

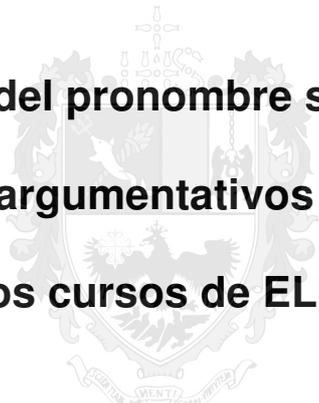
Universidad del Salvador

Posgrado: *Especialización en la enseñanza*

del español para extranjeros (a distancia)

Trabajo Final Integrador:

**La explicitación del pronombre sujeto en primera
persona en textos argumentativos y su enseñanza en
los cursos de ELE**



Autor:
Mariano Claudio Degli Uomini

Directores:

Mg. Haydée Isabel Nieto

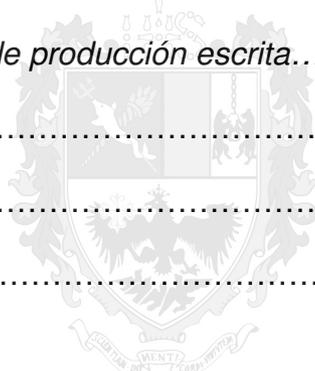
Lic. Julián Martínez Vázquez

—Año 2016—

ÍNDICE

	<u>Pág.</u>
1. Introducción	4
2. El español como lengua <i>pro-drop</i> y la posibilidad de la no omisión del sujeto	10
2.1 Explicitación del pronombre sujeto.....	12
2.2 Otros casos de explicitación del pronombre en primera persona.....	17
2.3 Cuadro de síntesis y reflexiones en torno al empleo de pronombres sujeto.....	20
3. La explicitación del pronombre en primera persona en textos argumentativos	23
3.1 El corpus.....	25
3.2 Análisis de la aparición de los pronombres en primera persona en las cartas de lectores. Su interpretación como estrategia argumentativa.....	27
3.2.1 <i>Uso del pronombre para indicar toma de posición, o para convertirse en tema o tópico</i>	27
3.2.2 <i>Pronombre explícito como tema contrastivo</i>	31
3.2.3 <i>Uso del pronombre en expresiones cuasilexicalizadas</i>	34
3.2.4 <i>Usos del plural</i>	35
3.3 Pronombres explícitos en cartas de lectores: síntesis.....	38
4. La omisión/aparición del pronombre sujeto en libros de texto	39
5. La presencia de pronombres personales en primera	

persona en textos argumentativos: propuesta para	
enseñanza de español a extranjeros.....	45
5.1 El enfoque de enseñanza.....	45
5.2 Contextualización.....	48
5.3 Objetivos y contenidos.....	49
5.4 Características de las actividades.....	50
5.5 Propuestas.....	50
5.5.1 <i>Actividades para trabajar contenidos gramaticales.....</i>	50
5.5.2 <i>Actividades de contenidos discursivos.....</i>	53
5.5.2.1 <i>Actividad de lectocomprensión.....</i>	54
5.5.2.2 <i>Actividad de producción escrita.....</i>	55
6. A modo de conclusión.....	56
Bibliografía.....	58
Anexo.....	63



USAL
UNIVERSIDAD
DEL SALVADOR

1. Introducción

El saber expresarse a sí mismo
implica hacer de uno mismo el objeto
para el otro y para uno mismo.

Mijaíl Bajtín, *Estética de la creación verbal*

Existen en la actualidad estudios sobre el tratamiento, en la clase de ELE, del pronombre en general, y otros (aunque en menor medida) relacionados con la enseñanza de un tema particular en el ámbito del empleo de los pronombres personales: la explicitación del pronombre sujeto en español¹. Estos últimos ponen en evidencia que el hecho de que en español, a diferencia de lo que sucede en otras lenguas, se pueda prescindir de la forma pronominal sujeto por la información que brinda la desinencia verbal, no obsta para que en determinadas oportunidades este pronombre aparezca, o deba aparecer, por diferentes motivaciones (normativas o comunicativas) que en los últimos años distintos lingüistas han descrito con mayor o menor exhaustividad.

El abordaje de la enseñanza de la aparición del pronombre sujeto suele ser realizado desde un enfoque que privilegia el estudio del fenómeno en el uso real que de esta no omisión puede hacer un hispanohablante. Sin embargo, por más que se ilustra constantemente esta manifestación con producciones más o menos cotidianas, más o menos esperables, existe un caso puntual que

¹ Sobre la enseñanza del pronombre a estudiantes no hispanohablantes, puede consultarse la obra de López García (2005), quien realiza una propuesta destinada a profesores de español como L2 para abordar la enseñanza de estas clases de palabras desde una gramática cognitiva. En cuanto a los trabajos relacionados con la explicitación del pronombre en la lengua española y su enseñanza en el aula de ELE, destacamos investigaciones como las de Devís Márquez (2011), Balbino de Amortan Barbieri Durão, Ferreira (2004) —que será objeto de análisis más adelante en este trabajo— y Vanderley Miranda Sá Rangel (2004).

escapa a la mayor parte de los estudios: no circulan usualmente trabajos que tengan por objetivo la reflexión sobre el empleo de pronombres en caso sujeto (en primera persona) —y específicamente para el trabajo con estudiantes no hispanohablantes— en textos argumentativos.

El tratamiento de esta particularidad lingüísticodiscursiva en las clases de español como lengua segunda o extranjera resulta central tanto para fortalecer el conocimiento de determinados empleos de los pronombres (pues ayuda a completar, en parte, los saberes que el alumno tendrá sobre el funcionamiento de esta clase de palabras), como para, consecuentemente, profundizar en el desarrollo de la competencia comunicativa de los estudiantes, esto es, el conocimiento y la habilidad para utilizar la lengua meta cuando se interactúa en una comunicación real (Callejo, 2015). Según los niveles establecidos por la Universidad del Salvador (Bs. As.), un alumno que obtenga el nivel alto en el dominio de la lengua española debe ser capaz de “seguir argumentaciones ajenas, sacar conclusiones y argumentar a favor o en contra”, “entender opiniones y argumentaciones complejas como las de los periódicos” y “argumentar sin dificultad” (en Nieto, 2013, pp. 34-35), entre otras habilidades o destrezas. Esto significa que el estudio del tema mencionado es pertinente y adecuado porque colabora con conocimientos necesarios para producir y entender secuencias argumentativas relativamente complejas, en las cuales la aparición del pronombre sujeto es más un procedimiento estratégico que una simple casualidad, y puede cobrar matices significativos especiales.

De acuerdo con algunos trabajos realizados en años anteriores (entre ellos, el de Balbino de Amortan Barbieri Durão y Ferreira, 2004), el tema de la aparición del pronombre en primera persona no es suficientemente abordado

en los manuales que los estudiantes de español como lengua extranjera emplean durante el proceso de enseñanza-aprendizaje, material que, de una u otra forma, circula entre los docentes y es tomado en muchas oportunidades como base para el trabajo áulico. Aún más notoria es la ausencia —ya no solamente en manuales— de estudios sobre este tema en relación con la argumentación.

Sobre la base de lo planteado hasta aquí, surgen algunos interrogantes en torno a los cuales girará el desarrollo de la presente investigación:

- ¿Qué motiva el empleo de pronombres personales en primera persona en nuestra lengua, y en los textos argumentativos en particular?
- ¿En qué medida se prescinde realmente del abordaje de este fenómeno en los materiales didácticos para el trabajo áulico?
- ¿Qué tipos de actividades —que desarrollen la competencia comunicativa de los estudiantes no hispanohablantes— pueden diseñarse para trabajar con esta particularidad del español?

Por la importancia del fenómeno lingüístico discursivo en cuestión y por su relativa ausencia en los materiales destinados a la enseñanza del español como lengua segunda o extranjera, surge la necesidad de emprender un análisis pormenorizado de esta explicitación del pronombre, habitual en ciertas producciones textuales de carácter argumentativo.

Tomando como referencia las necesidades de un estudiante que obtiene nivel alto propuestas por la USAL (*vide supra*), el análisis se realizará a partir de un corpus formado por textos de opinión de carácter periodístico, y se elaborará una propuesta de aplicación para cursos de ELE. Específicamente,

se estudiará el caso presentado en cartas de lectores por el hecho de que, como se mencionó antes, el estudiante que adquiera ese nivel deberá poder entender y producir opiniones y argumentaciones complejas como las de los periódicos. Además, nos detendremos en el estudio de textos escritos, por lo cual delimitaremos la propuesta de aprendizaje a los planos de la lectocomprensión y de la producción escrita. Esto último es motivado por el hecho de que puede considerarse que la explicitación de pronombres en el plano oral no siempre es motivada por los mismos factores que en la escritura, y su análisis demanda un estudio, si se quiere, aparte².

Sobre la base de lo expuesto anteriormente, los objetivos de este trabajo serán:

- Describir los factores más frecuentes que motivan la explicitación de pronombres sujeto —en primera persona— en español.
- Observar los valores de la aparición de pronombres sujeto en un corpus formado por textos argumentativos del ámbito periodístico (puntualmente, cartas de lectores), que sirvan como material de trabajo en el aula de ELE.
- Analizar la forma en que el estudio del pronombre se encara en algunos materiales didácticos para ELE (principalmente, manuales), prestando especial atención a las explicaciones y actividades relacionadas con la no omisión del pronombre (posible u obligatoria) en textos en español.
- Realizar una propuesta didáctica de abordaje de la temática mencionada, por medio de actividades para el aula y cuyos destinatarios

² Hay características que son propias del discurso oral, como la repetición de un término para evitar la pérdida del referente, por ejemplo, o la reiteración del pronombre para reforzar la presencia del enunciador como tema, entre otras. Por otra parte, casos eminentemente orales de explicitación abusiva del pronombre *yo* (fenómeno corrientemente conocido como “yoísmo”) escapan incluso a un análisis meramente lingüístico de la cuestión.